

TALK

THE LIBRARY OF SAINT CATHERINE'S MONASTERY: INTELLECTUAL TREASURES AND SPIRITUAL PERFECTION

CHARLES MÉLA

This text was delivered as a talk at the Association suisse event in Geneva on 13 May 2019.

The name

Known as the monastery of the Transfiguration of Christ, Saint Catherine's is also the monastery of Saint Catherine of Alexandria. The double reference places the *mystical vision* of the Transfigured Christ at the centre of the monastery: the Transfiguration is both the subject of the apse mosaic and the culmination of a life of asceticism. Following in the footsteps of John Klimakos and the Desert Fathers, the monks of Saint Catherine's climb the *Ladder of Divine Ascent* rung by rung, renouncing the world in anticipation of the apocatastasis, the 'restitution of all things in God'. But the monastery also bears the name of Catherine, the virgin martyr born in Alexandria, city of learning, the saint venerated for her *wisdom and intelligence*. The Christ Child appeared to her and Christ chose her as his bride. She successfully debated with the philosophers united against her and converted the empress Faustina to Christianity, before being subjected to the torture of the wheel by the emperor Maximien in 307. Its fiery spikes were poised to tear her apart when the wheel broke and she was miraculously saved, only to be thrown into prison and, finally, decapitated. According to an 11th-century legend, her relics were carried by angels to Mount Sinai. They were taken to France at the time of the Crusades, and the Faculty of Theology in Paris made her its patron, the saint of students, philosophers and young women. Her feast day is 25 November.

The monastery's dual character is reflected in a *spiritual and liturgical life* that has continued without interruption since the sixth century. Its fortress walls and basilica were built in 557, during Justinian's reign. Testifying to the monastery's long existence is an exceptional collection of more than 2,000 icons, and lectionaries (service books) marked by centuries of constant use. There is also the *intellectual treasure* of the library – more than 4,000 manuscripts and scrolls in 11 different languages, and many important early printed books.

The place

The monastery is situated in the Sinai Desert, among a scattering of small valleys that includes the oasis of Faran, at the centre of a peninsula dominated by massive mountains. At first light, the landscape recalls the dawn of creation, revealing a backdrop of rocky peaks: Mount Sinai or Djebel Moussa (Mount Moses), also known as Horeb (the mountain of God), 2285 m; Mount Saint Catherine, 2637 m; and Mount Serbal, 2070 m. This has been holy ground since the time of the *Exodus* and the Burning Bush, the place where God entered into a Covenant with his people. For forty days Moses led them through the desert, bringing them at last, transformed, into the Promised Land. A sacred place is a site endowed with a transcendent presence. It is a place set apart from the profane world, a place where you are commanded not to touch, and to remove your sandals from your feet. But the unique feature here, without parallel in the antique world, is the desolation of the landscape. No other place is more barren than this, no other place more holy, more legendary.



Greek 418, 12th century, illuminated manuscript of *The Ladder of Divine Ascent*.



Printed *Homer*, the first Greek book to be printed in Florence (1488-89), edited by Demetrios Chalkokondyles. The Sinai copy has Eustathios of Thessalonica's commentary on Homer added by hand in the margins.



Greek 61, written in 1274, *Psalms and Odes*. Folio 236r: the initial Alpha is formed by a depiction of the Prophet Moses.

History

It was here in the desert, from the third and fourth century onwards, that Saint Anthony and a group of hermits and anchorites – ‘God’s athletes’ as Theodoret of Cyr called them – withdrew from society in an extraordinary gesture of contempt for the world. From a life of asceticism and privation, they created a flourishing interior Eden, while looking forward to a state of blessedness.

These remote places exerted an irresistible attraction as centres of pilgrimage offering entrée to the holy sites and holy men. In 330, Saint Helena, the Byzantine empress and mother of Constantine, became the first pilgrim to visit the Holy Land. She acquired relics of the True Cross and Holy Lance, and had a small church dedicated to the Holy Virgin built on the site of the Burning Bush. (The choice of site was deliberate: the Bush that burns without being consumed is a symbol of the Virgin Mother, just as the light that traverses the stained-glass window in a cathedral without shattering it, penetrating the nave, is an image of the Incarnation.) After Saint Helena came Etheria, a noblewoman from Spain, who travelled to Sinai with a retinue of clerics sometime during the years 372-374. She visited the hermits and climbed to the summit of Mount Sinai, with its small church.

Nomadic incursions began to threaten the monks of Sinai. At their request, the emperor Justinian ordered the construction of a magnificent church, surrounded by the fortress wall that remains to this day. In the church – the ‘katholikon’, or main church of the monastery – is the monumental apse mosaic of the Transfiguration, dating from the end of the sixth century. This glittering representation of Christ illustrates the doctrine of his two natures, as agreed a century earlier at the Council of Chalcedon (451): Christ ‘truly man and truly God’.

The peril of the Arab conquest endangered the monastery in the seventh century, but it was granted the protection of the Prophet Muhammad, set out in

a document known as the *Abtiname*. The period of the Crusades saw renewed links between the monastery and Latin Christianity, the Papacy and the Doges of Venice. Although it was situated in Muslim lands, the monastery maintained a strong connection with Byzantium. It received the support of the Byzantine emperors and the title ‘Ark of the Orthodox tradition’. In 1454, Patriarch Gennadios spoke of the monastery as ‘our pride’.

And now?

After nine years in storage, the manuscripts of Saint Catherine’s have been returned to the renovated library, and the first of the manuscripts have been placed in the conservation boxes designed to protect them. The boxes will be manufactured as funds become available. The work of fundraising continues.

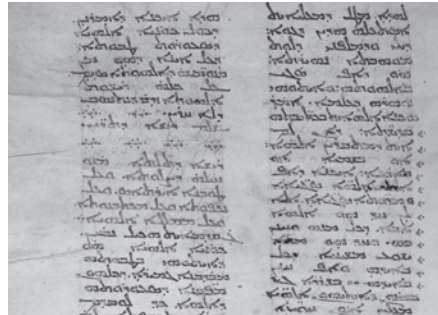
Acknowledgments

We would like to express our thanks to Father Justin for his generous, thorough and carefully documented research, which has enabled us to present the selection of remarkable manuscripts and printed books from the monastery’s library pictured here.

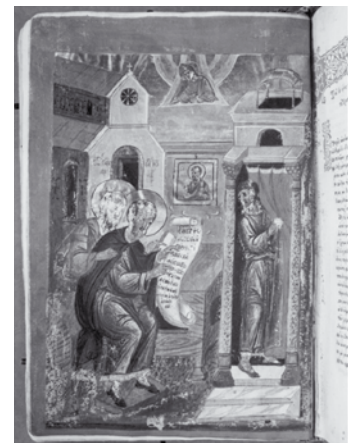
CHARLES MÉLA is an emeritus Professor of the University of Geneva and the former Director of the Martin Bodmer Foundation, President of the Association suisse des Amis de la Fondation Sainte-Catherine and President of the International Menuhin Music Academy.



Persian 2, 16th century(?), a history of the Mongol empire by Ata-Malik Juvayni, who was with Ilkhan Hulagu at the taking of Alamut in 1256. Folio 2v has a breathtaking decoration of gold and blue.



Syriac 52, sixth century, the oldest surviving manuscript of the works of Dionysius the Areopagite, contemporaneous with the translation of his four treatises into Syriac: *The Divine Names*, *The Mystical Theology*, *The Celestial Hierarchy* and *The Ecclesiastical Hierarchy*.



Printed 227, frontispiece, Saint John Chrysostom’s *Commentaries on the Epistles of Saint Paul*, printed in Verona by the brothers Niccolini da Sabio in 1529. While the saint is writing, Saint Paul whispers in his ear.

ALLOCATION

LA BIBLIOTHEQUE DU MONASTÈRE DE SAINTE-CATHERINE: RICHESSE INTELLECTUELLE ET PERFECTION SPIRITUELLE

CHARLES MÉLA

Le contenu de cet article a fait l'objet d'une allocution à l'occasion de la soirée organisée par l'Association suisse chez Christie's à Genève le 13 mai 2019.

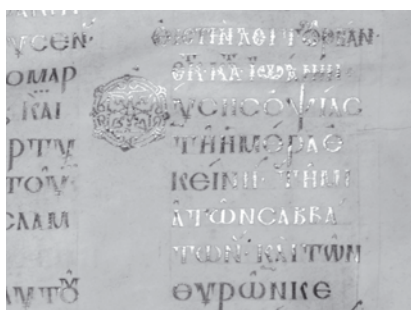
Le nom

Le monastère de Sainte-Catherine a pour nom d'être « le monastère de la Transfiguration du Christ Sauveur et de sainte Catherine du Mont Sinaï ». La référence est double : elle met d'abord au cœur du monastère la *vision mystique* du Sauveur transfiguré représenté dans la mosaïque de l'abside, point d'aboutissement d'une longue ascèse gravissant chaque degré de l'Échelle sainte de l'ascension divine de Jean Climaque, selon la tradition des Pères du désert, celle du grand refus du monde dans l'attente de l'apocatastase, la « restauration finale de toutes choses en Dieu ». Le monastère est aussi placé sous le patronage d'une sainte vénérée pour sa *haute science*, une vierge martyre, née à Alexandrie, la ville de tous les savoirs, à qui était apparu l'enfant Jésus et qui avait été choisie par lui comme fiancée. Elle avait su débattre victorieusement avec les philosophes réunis contre elle et convertir l'impératrice Faustine, avant d'être livrée, sous l'empereur Maximien en 307 de notre ère, au supplice de la roue aux pointes de feu qui devaient la déchirer. La roue se brisa et l'épargna miraculeusement. Elle fut jetée en prison et finalement décapitée. La légende au XI^e siècle disait que ses reliques avaient été transportées par des Anges sur le mont Sinaï. Elles furent transférées en France quand les Croisés arrivèrent au Sinaï. La Faculté de théologie de Paris la choisit comme sa sainte patronne, celle des étudiants, des philosophes et des jeunes filles. Sa fête est fixée au 25 novembre.

Ce double caractère du monastère se traduit ainsi dans sa *vie spirituelle et liturgique* ininterrompue depuis le VI^e siècle où furent édifiées sous Justinien en 557 sa forteresse, ainsi que la basilique. En témoignent son exceptionnelle collection d'icônes (on en dénombre 2'000) et ses lectionnaires, livres servant à la liturgie, qui portent la trace de leur constant usage. Mais il se signale aussi par le *trésor intellectuel* de sa Bibliothèque, riche de plus de 4'000 *codices* et rouleaux, en onze langues différentes, manuscrits auxquels s'ajoutent de précieux imprimés.

Le lieu

Le monastère est situé dans le désert du Sinaï que sillonnent quelques petites vallées (comme l'oasis de Faran) au sein d'une péninsule que dominent des montagnes massives, formant un décor qui semble à l'aurore remonter à la création du monde: il s'agit du Mont Sinaï ou Djebel Moussa (le Mont de Moïse) ou encore Horeb (la montagne de Dieu), à 2285 m, du Mont de Sainte-Catherine, à 2637 m et du Mont Serbal, à 2070 m. C'est un lieu sacré depuis l'Exode et l'épisode du Buisson ardent, où fut contractée l'Alliance, quand Moïse conduisit son peuple quarante jours durant dans le désert, d'où il sortit, transformé, pour entrer dans la Terre promise. Un lieu sacré est un lieu privilégié qui témoigne en ce monde d'une autre présence, transcendante au monde. Son espace est séparé du monde profane : ne pas toucher, ôter ses sandales pour y pénétrer en sont les signes. Mais la particularité est ici qu'il n'existe pas dans le monde antique de lieu aussi pauvre, à ce point dénué de tout, qui soit devenu aussi saint et légendaire.



Greek 204, tenth century, lectionary containing the *Gospel readings* for 71 feast days, created in the imperial scriptoria of Constantinople. Every letter is executed in gold leaf.



Greek 3, 11th century, *Book of Job*, with 27 illuminations. Folio 7r depicts Job and his wife.



Greek 36, eighth century, bilingual *Psalter* written in majuscule Greek and kufic Arabic. An early example of the translation of the Scriptures into Arabic.

L'histoire

C'est dans ces déserts que dès le III^e siècle et au IV^e avec saint Antoine, des ermites, des anachorètes, des « athlètes de Dieu » comme disait Théodoret de Cyr, se retirèrent de la société dans un formidable mouvement de mépris du monde, un monde dont ils se faisaient le déchet dans l'ascèse et les privations pour qu'y fleurisse un Éden intérieur portant le témoignage et l'attente de sa « Restauration finale ».

Ces lieux retirés exercèrent une invincible attraction et devinrent des lieux de pèlerinage pour approcher les lieux saints et les saints hommes. En 330, sainte Hélène, l'impératrice byzantine, mère de Constantin, fut la première pèlerine à avoir visité les Lieux Saints et rapporté des reliques de la Sainte Croix et de la Sainte Lance. Elle fit édifier une petite église consacrée à la Sainte Vierge sur l'emplacement du Buisson ardent. C'est un symbole : le Buisson qui brûle sans se consumer est la figure typologique annonçant la Mère restée Vierge, tout comme dans une cathédrale la lumière qui traverse le vitrail sans le briser et pénètre dans la nef est l'image de cette fécondation virginale. Puis vint d'Espagne avec sa suite de clercs une femme noble pour rendre visite aux ermites, qui trouva une petite église au sommet du Mont Sinaï. C'était en 372-374, elle s'appelait Aetheria.

Enfin, à la demande des Sinaïtes, sans cesse menacés par les incursions ou les *razzias* de nomades, l'empereur de Byzance, Justinien, fonda une magnifique église qu'il fit entourer d'une enceinte restée jusqu'à nos jours. Dans l'église, dans le « *katholikon* » du monastère, une composition monumentale, datant de la fin du VI^e siècle, représente la doctrine des deux natures du Christ (selon le concile de Chalcédoine, en 451 : le Christ « vrai homme et vrai Dieu »). Cette mosaïque étincelante de la Transfiguration lui a donné son nom d'*église de la Transfiguration du Christ Sauveur*, lequel s'ajoutait au nom d'origine d'*église de la Vierge du Buisson ardent*, complété plus tard par le nom donné au monastère en l'honneur de sainte Catherine.

Au VII^e siècle, le monastère dut faire face au péril de la conquête arabe, mais il reçut la protection du Prophète Mahomet, attestée par le document de l'*Abtinamé*. Puis vinrent les Croisés, de 1099 à 1270 : il en résulta un renouveau des liens du monastère avec la Chrétienté latine, la Papauté et les Doges de Venise. Mais plus que tout, le Sinaï, bien que situé en terre musulmane, n'a cessé de nouer des liens privilégiés avec Byzance, au point d'être soutenu par les empereurs byzantins et d'être désigné comme « l'arche de la tradition orthodoxe ». En 1454, le patriarche de Constantinople, Gennadios, qualifiait le monastère d'être « notre fierté ».

Et maintenant ?

Après neuf années d'entrepôt dans des conteneurs, où ils restaient cependant accessibles aux chercheurs, livres et manuscrits ont repris leur place dans la bibliothèque entièrement rénovée et les premiers parmi les plus précieux ont été disposés dans les écrins de métal spécialement conçus pour leur protection et leur conservation. Les boîtes seront fabriquées au rythme des apports des fonds nécessaires. Nos efforts pour leur levée sont donc appelés à se poursuivre.

Remerciements

Le travail généreux, précis et documenté du Père Justin, bibliothécaire du monastère, et ses choix judicieux nous ont permis de réaliser cette présentation illustrée de manuscrits et d'imprimés sélectionnés parmi les plus remarquables de la Bibliothèque du monastère. Qu'il en soit très vivement remercié !

CHARLES MÉLA, professeur honoraire de l'Université de Genève, ancien directeur de la Fondation Martin Bodmer, est le président de l'Association suisse des Amis de la Fondation Sainte-Catherine et le président de l'International Menuhin Music Academy.



Greek 165, 15th century, *Four Gospels*. Scribe: John Rhosos, native of Crete, who emigrated to Italy and created manuscripts for Cardinal Bessarion. Folio 20v: illumination of the Evangelist Matthew.



Greek 1186, early 11th century, the *Christian Topography of Cosmas Indicopleustes*, written in 547-49 by a Greek merchant who became a monk in East Syria. Folio 202v: a man harvests peppers, an important export from India.



Arabic 343, manuscript of *The Ladder of Divine Ascent*, written on polished Oriental paper in 1612. Folio 12v: monks tested by fallen angels, the Virgin Mary of the Burning Bush, Angels bringing relics of the martyr to the summit of Mount Saint Catherine.